

**Staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en
asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele
Instellingen**

DO 2009201011273

**Vraag nr. 1 van de heer volksvertegenwoordiger
Jean Marie Dedecker van 07 december 2009 (N.)
aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie-
en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale
Culturele Instellingen:**

*Asielaanvragen. - Taalrol. - Aantal en beslissingen proce-
dures (SV 84).*

Bij de asielaanvraag ondertekent de asielzoeker een formulier van taalkeuze.

Als hij kiest voor een tolk van een taal naar zijn keuze, beslist de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) of het dossier aan de Nederlandse of Franse taalrol wordt toegekend. De asielzoeker zelf heeft hier geen inspraak in.

Als hij zelf verkiest de procedure zonder tolk te voeren in het Nederlands of het Frans, wordt de taalrol wel door zijn keuze bepaald.

Vanaf de taalkeuze ligt de taalrol voor de rest van de procedure vast. Dit betekent dat alle officiële documenten betreffende de asielpcedure (oproeping, beslissingen) in de gekozen of toegewezen taal worden opgesteld, en dat ook de interviews bij de DVZ, het Commissariaat-Generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (CGVS), de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (RVV) en de Raad van State in die taal plaatsvinden.

1. a) Hoeveel asielaanvragen kwamen in 2009 aan de Nederlandse respectievelijke de Franse taalrol toe?

b) Kan u ook dezelfde cijfers geven voor de jongste vijf jaar (indien mogelijk voor de jaargangen 2000 tot 2008)?

2. a) Hoeveel asielaanvragen werden in 2009 afgewezen en goedgekeurd door iedere taalrol?

b) Kan u dezelfde cijfers geven voor de jongste vijf jaar (indien mogelijk voor de jaargangen 2000 tot 2008)?

3. a) Hoeveel beroepsprocedures werden in 2009 bij de Nederlandse en Franse taalrol ingesteld?

b) Kan u dezelfde cijfers geven voor de jongste vijf jaar (indien mogelijk voor de jaargangen 2000 tot 2008)?

4. a) Hoeveel van de beroepsprocedures werden in 2009 afgewezen en goedgekeurd door iedere taalrol?

b) Kan u dezelfde cijfers geven voor de jongste vijf jaar (indien mogelijk voor de jaargangen 2000 tot 2008)?

**Secrétaire d'État au Budget, à la Politique de
migration et d'asile, à la Politique des familles et
aux Institutions culturelles fédérales**

DO 2009201011273

**Question n° 1 de monsieur le député Jean Marie
Dedecker du 07 décembre 2009 (N.) au secrétaire
d'État au Budget, à la Politique de migration et
d'asile, à la Politique des familles et aux
Institutions culturelles fédérales:**

*Demandes d'asile. - Rôle linguistique. - Décisions et nom-
bre de procédures.*

Il est demandé aux demandeurs d'asile de signer un formulaire de choix linguistique.

Si le demandeur opte pour un interprète d'une langue en particulier, il ne pourra pas choisir le rôle linguistique auquel son dossier sera attribué, cette décision étant prise par l'Office des Étrangers.

En revanche, s'il ne fait pas appel à un interprète, il pourra choisir lui-même de poursuivre la procédure en néerlandais ou en français.

Le rôle linguistique attribué ou choisi lors de la phase du choix linguistique restera inchangé durant l'ensemble de la procédure. En d'autres termes, la langue concernée sera utilisée dans tous les documents officiels relatifs à la procédure d'asile (convocations, décisions) ainsi que durant les interviews réalisées à l'Office des Étrangers, au Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides (CGRA), au Conseil du Contentieux des étrangers (CCE) et au Conseil d'État.

1. a) Combien de demandes d'asile ont été attribuées respectivement au rôle linguistique néerlandais et français en 2009?

b) Même question, mais pour les cinq dernières années (ou si possible pour les années 2000 à 2008).

2. a) Combien de demandes d'asile ont été refusées et combien ont été acceptées par rôle linguistique en 2009?

b) Même question, mais pour les cinq dernières années (ou si possible pour les années 2000 à 2008).

3. a) Combien de procédures de recours ont été introduites par rôle linguistique en 2009?

b) Même question, mais pour les cinq dernières années (ou si possible pour les années 2000 à 2008).

4. a) Combien de recours ont été rejetés et combien ont reçu une réponse favorable par rôle linguistique en 2009?

b) Même question, mais pour les cinq dernières années (ou si possible pour les années 2000 à 2008).

Antwoord van de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen van 30 maart 2010, op de vraag nr. 1 van de heer volksvertegenwoordiger Jean Marie Dedecker van 07 december 2009 (N.):

Artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 bepaalt inderdaad dat de asielzoeker onherroepelijk en schriftelijk dient aan te geven of hij bijstand van een tolk nodig heeft bij het onderzoek van zijn asielaanvraag.

De taalkeuze blijft behouden voor de gehele duur van de procedure, de beslissing, de daarop volgende beslissingen tot verwijdering alsook de regularisatieaanvragen die binnen de zes maanden na de asielaanvraag worden ingediend.

Indien de asielzoeker voldoende Frans of Nederlands spreekt om de hele procedure in deze taal te voeren, kan hij deze kiezen voor het onderzoek.

Indien de asielzoeker de hulp van een tolk nodig heeft, bepaalt de Dienst Vreemdelingenzaken de taal waarin het onderzoek gebeurt in functie van de behoeften en de beschikbare instanties en tolken. Zo worden bepaalde nationaliteiten bijna exclusief behandeld door een bepaalde taalrol.

Bij de interpretatie van deze gegevens dient er rekening mee gehouden te worden dat asielaanvragen uit de landen (van herkomst van asielzoekers) niet op gelijke wijze over de taalrollen verdeeld zijn. Sommige landen worden uitsluitend volgens de Franstalige taalrol behandeld, andere landen uitsluitend volgens de Nederlandstalige taalrol. Hierdoor kan niet zonder meer een vergelijking worden gemaakt tussen de aantallen en percentages die per taalrol worden behandeld. De toekenningen aan een specifieke taalrol staan bovendien los van de toewijzingen aan een gemeente.

1. a) 2009: 3833 Franstalige taalrol en 6418 Nederlandstalige taalrol

b) Nederlandstalige en Franstalige taalrol

Réponse du secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales du 30 mars 2010, à la question n° 1 de monsieur le député Jean Marie Dedecker du 07 décembre 2009 (N.):

En effet, l'article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980 prévoit que le demandeur d'asile doit indiquer irrévocablement et par écrit s'il a besoin de l'assistance d'un interprète lors de l'examen de sa demande d'asile.

Le choix de la langue de procédure demeure pour toute la durée de la procédure, la décision, les décisions subséquentes d'éloignement ainsi que les demandes de régularisation introduites dans les six mois après la demande d'asile.

Si le demandeur d'asile parle suffisamment bien le français ou le néerlandais pour mener toute la procédure d'asile dans cette langue, il peut la choisir comme langue d'examen.

Si le demandeur d'asile a besoin de l'aide d'un interprète, l'Office des Étrangers détermine la langue de l'examen en fonction des besoins de services et instances et interprètes disponibles. Ainsi certaines nationalités sont traitées presque exclusivement par un rôle linguistique plutôt qu'un autre.

Pour interpréter ces données, il faut tenir compte du fait que les demandes d'asile des pays (d'origine des demandeurs d'asile) ne sont pas réparties de manière équitable entre les rôles linguistiques. Les demandes de certains pays sont exclusivement traitées par le rôle linguistique francophone et d'autres pays par le rôle linguistique néerlandophone. De ce fait, il n'est pas suffisant de comparer uniquement les nombres et les pourcentages de demandes traitées par chaque rôle linguistique. De plus, les attributions à un rôle linguistique spécifique sont indépendantes des attributions à une commune.

1. a) 2009: 3833 rôle linguistique francophone et 6418 rôle linguistique néerlandophone

b) Rôle linguistique francophone et néerlandophone

	<i>Rôle linguistique francophone/</i> Franstalige taalrol	<i>Rôle linguistique néerlandophone/</i> Nederlandstalige taalrol
2000	21 421	21 230
2001	13 231	11 282
2002	9 254	9 518
2003	8 206	8 719
2004	6 487	8 854
2005	6 665	9 269
2006	4 798	6 776
2007	5 211	5 882
2008	5 221	7 010

2. a) en b) Aantal aanvaarde en geweigerde aanvragen sinds de inwerkingstelling van de nieuwe asielpprocedure en de invoering van de subsidiaire bescherming:

2. a) et b) Nombre de demandes acceptées et refusées depuis la mise en oeuvre de la nouvelle procédure d'asile et l'introduction de la protection subsidiaire:

<i>Reconnaissance qualité de réfugié /</i> Erkenning hoedanigheid van vluchteling		
	<i>Rôle linguistique francophone/</i> Franstalige taalrol	<i>Rôle linguistique néerlandophone/</i> Nederlandse taalrol
2007	975	867
2008	1 138	1 005
2009	706	643

<i>Octroi du statut protection subsidiaire /</i> Toekenning subsidiaire beschermingsstatus		
	<i>Rôle linguistique francophone/</i> Franstalige taalrol	<i>Rôle linguistique néerlandophone/</i> Nederlandse taalrol
2007	31	250
2008	55	339
2009	22	220

<i>Refus / Weigeringen</i>		
	<i>Rôle linguistique francophone/</i> Franstalige taalrol	<i>Rôle linguistique néerlandophone/</i> Nederlandse taalrol
2007	3 762	3 338
2008	3 303	3 126
2009	2 756	2 348

3. a) Bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen werden in het gerechtelijk jaar 2008-2009, 2289 beroepen in volle rechtsmacht ingediend in de Nederlandstalige proceduretaal, en 2802 beroepen in volle rechtsmacht in de franstalige proceduretaal.

Voor het gerechtelijk jaar 2007-2008 bedroegen deze aantallen respectievelijk 2456 beroepen en 2471 beroepen.

b) Aangezien de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen enkel vanaf 1 juni 2007 officieel van start is gegaan, kan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen geen cijfers voorleggen van de voorgaande jaren.

4) De hervormingsraad in volle rechtsmacht voor het gerechtelijke jaar 2008-2009 bedraagt 5.8%.

Het percentage verworpen verzoeken tot hervorming bedraagt voor de Franse proceduretaal 82.5% en voor de Nederlandse proceduretaal 96.5%.

De Raad beschikt niet over absolute cijfers in functie van het aantal ingediende beroepen daar het aantal dicta van de genomen arresten niet steeds overeenstemt met het aantal ingediende beroepen of met andere woorden er niet noodzakelijk een één op één is verhouding tussen de ingediende beroepen en de dicta.

DO 2009201012166

Vraag nr. 141 van de heer volksvertegenwoordiger Xavier Baeselen van 24 februari 2010 (Fr.) aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen:

Bevel om het grondgebied te verlaten

Uw antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 777 van 4 augustus 2009 verwondert me (vraag nr. 777, *Schriftelijke vragen en antwoorden*, Kamer, 2008-2009, nr. 80, blz. 137). Ik vroeg u hoeveel gedetineerden in onze Belgische gevangenissen er op 1 juli 2009 in het bezit waren van een bevel om het grondgebied te verlaten. U antwoordde daarop dat u niet over deze cijfers beschikte. Ik ben dan ook zo vrij om u deze vraag nu, vier maanden later, opnieuw te stellen, of u op zijn minst te vragen of u weet om hoeveel mensen het naar schatting zou gaan.

Antwoord van de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen van 02 april 2010, op de vraag nr. 141 van de heer volksvertegenwoordiger Xavier Baeselen van 24 februari 2010 (Fr.):

Om u een algemeen overzicht te geven, bezorg ik u de jaarcijfers in plaats van de cijfers op 1 juli 2009.

3. a) Au cours de l'année judiciaire 2008-2009, 2289 recours de plein contentieux ont été introduits auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers dans la langue de procédure néerlandaise et 2802 recours de plein contentieux dans la langue de procédure française.

Pour l'année judiciaire 2007-2008, ces chiffres s'élevaient respectivement à 2456 et 2471 recours.

b) Étant donné que le Conseil du Contentieux des Étrangers n'a officiellement commencé à exercer ses compétences qu'à partir du 1er juin 2007, il ne peut pas présenter de chiffres relatifs aux années antérieures.

4. Le taux de réformation en plein contentieux est de 5.8% pour l'année judiciaire 2008-2009.

Le pourcentage de demandes de réformation rejetées est de 82.5% pour la langue française et de 96.5% pour la langue néerlandaise de procédure.

Le Conseil ne dispose pas de chiffres absolus en fonction des recours introduits, étant donné que le nombre de dispositifs des arrêts pris ne correspond pas toujours avec le nombre de recours introduits. En d'autres mots, un recours introduit ne correspond pas forcément à un dispositif.

DO 2009201012166

Question n° 141 de monsieur le député Xavier Baeselen du 24 février 2010 (Fr.) au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales:

Ordres de quitter le territoire.

Je m'étonne de votre réponse à une question écrite que je vous ai posée le 4 août 2009 (question n°777, *Questions et Réponses*, Chambre, 2008-2009, n° 80, p. 137). En effet, je vous demandais si vous pouviez me communiquer le nombre de détenus dans nos prisons belges qui, au 1er juillet 2009, se sont vu délivrer un ordre de quitter le territoire. Vous m'avez répondu que vous ne disposiez pas de ces chiffres. Je me permets toutefois, quatre mois après, de vous reposer la même question ou du moins de vous demander si vous savez estimer l'ampleur du phénomène.

Réponse du secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales du 02 avril 2010, à la question n° 141 de monsieur le député Xavier Baeselen du 24 février 2010 (Fr.):

Afin de vous donner une vue d'ensemble, je vais vous transmettre les chiffres annuels plutôt que les chiffres au 1er juillet 2009.